

AI ĐÓ?

Tại Tòa Án Hình Sự

Em có thể gặp rất nhiều người khác nhau. Hướng dẫn này sẽ cho biết công việc của họ là gì.

Có một phần ở phía sau để em có thể ghi ra những tên và số điện thoại quan trọng.

Còn có một vài chỉ dẫn cho em làm nếu em phải ra tòa, và một số thông tin về quyền hạn của em.



CẢNH SÁT

Cảnh sát có trách nhiệm thực thi luật pháp để bảo vệ an toàn công cộng. Khi có người báo cáo tội phạm thì cảnh sát sẽ điều tra, bao gồm hỏi cung nạn nhân (người bị hại) và nhân chứng (người thấy hay nghe hoặc có thông tin về tội phạm) để biết những gì đã xảy ra. Đôi lúc họ bắt người họ thấy có thể vi phạm luật pháp. Là một phần của quá trình điều tra, họ có thể hỏi em về những gì em thấy, nghe hay trải qua.

NGƯỜI BIỆN HỘ CHO NẠN NHÂN

Việc của người biện hộ cho nạn nhân là giúp em. Em có thể hỏi họ tất cả những câu về nội vụ và những gì đang xảy ra, kể cả những điều em lo lắng hay nhầm lẫn. Họ cũng có thể hỗ trợ về mặt cảm xúc, cung cấp thông tin và giúp em kết nối với các dịch vụ khác và hoạch định cho sự an toàn của em.

Họ cũng có thể biện hộ cho em với những người lớn khác trong nội vụ, có nghĩa là họ giúp đỡ em. Nếu em phải ra tòa thì họ có thể đi cùng em để giúp đỡ, nếu em muốn.

Nếu không có người biện hộ cho nạn nhân và muốn có một người như vậy thì em hãy hỏi một trong những người lớn trong nội vụ của mình về cách thức tìm người biện hộ.



Bị Cáo

Nếu cảnh sát bắt người họ thấy vi phạm luật pháp thì người này được gọi là “Bị Cáo” trong nội vụ vì họ sẽ có cơ hội tự bào chữa cho mình tại tòa. Đôi khi họ còn được gọi là “thủ phạm.”

Ai là người bị cáo trong hồ sơ của em?



QUAN TÒA

Quan tòa là người phụ trách phòng xét xử. Họ lắng nghe mọi người ở tòa, và bảo đảm mọi người tuân theo quy định của tòa án. Khi có bồi thẩm đoàn, thì bồi thẩm đoàn sẽ quyết định người này có tội hay vô tội. Khi không có bồi thẩm đoàn thì quan tòa sẽ quyết định. Nếu có người bị kết tội thì quan tòa sẽ “tuyên án,” hay cho biết những gì người này phải làm kế đó.

BỒI THẨM ĐOÀN

Bồi thẩm đoàn gồm những người trong cộng đồng lắng nghe tất cả thông tin trình bày tại tòa và quyết định có đủ chứng cứ bị cáo bị tuyên (“có tội”) hay không có tội (“vô tội”). Nếu em tuyên khai tại tòa, thì họ sẽ lắng nghe những gì em nói để lấy quyết định.





CÔNG TỔ VIÊN

Công tố viên (đôi khi còn gọi là “Luật Sư Quận”) là những luật sư đại diện cho cộng đồng. Nếu có người vi phạm quy định hoặc làm người khác không an toàn thì công tố viên có trách nhiệm ngăn chặn người đó, để mọi người được an toàn hơn.

Họ sẽ quyết định có khởi kiện (hay “khởi tố”) nội vụ hay không. Họ có thể hỏi em những câu về kinh nghiệm của em để hiểu những gì đã xảy ra. Nếu nội vụ phải ra tòa thì họ sẽ cố thuyết phục bồi thẩm đoàn hay quan tòa là bị cáo có tội. Nếu em được yêu cầu tuyên khai thì họ có thể hỏi em thêm ở tòa để quan tòa và bồi thẩm đoàn nghe trực tiếp từ phía em. Dù công tố viên có thể giải quyết nội vụ của em nhưng họ không phải là luật sư của em.



LUẬT SƯ BÀO CHỮA

Luật sư bào chữa là luật sư của bị cáo và chỉ làm việc cho họ. Họ sẽ hỏi cung các nhân chứng và đại diện cho bị cáo tại tòa án. Công việc của họ là giúp cho bị cáo. Tại Hoa Kỳ, mỗi bị cáo đều có quyền có luật sư.



VIÊN CHỨC TÒA

Viên chức tòa án bảo đảm mọi người ở tòa được an toàn. Họ có thể vào phòng xét xử với nhân chứng để hỗ trợ họ.



NGƯỜI GHI CHÉP TẠI TÒA

Công việc của người này là ghi xuống tất cả những gì mọi người nói tại phòng xét xử nên sẽ có bản ghi về điều này.



THÔNG NGÔN VIÊN

Nếu có người ở tòa không nói hay hiểu tiếng Anh hay người điếc hay khiếm thính thì tòa sẽ cung cấp thông ngôn viên để giúp họ.

Nếu em cần thông ngôn viên thì hỏi biện hộ nạn nhân hay một trong những người lớn trong nội vụ về cách tìm người này.



VIÊN CHỨC QUẢN CHẾ

Khi có người bị kết tội nhưng không phải đi tù thì họ thường được đề ra quy định phải tuân trong một phần của quá trình “quản chế.” Viên chức quản chế có trách nhiệm thường xuyên đến gặp họ để bảo đảm họ đang thực hiện những quy định này.



VIÊN CHỨC TẠM THA

Khi có người được ra tù, thì họ có thể phải gặp viên chức tạm tha thường xuyên, người này sẽ bảo đảm họ tuân theo tất cả những quy định áp đặt và thực hiện tất cả những điều tòa án yêu cầu.

NẠN NHÂN

Nạn nhân là người bị hại do hành động phạm tội.

NHÂN CHỨNG

Nhân chứng là người nhìn thấy hay nghe biết về tội phạm, hay người có những thông tin khác về những gì đã xảy ra.



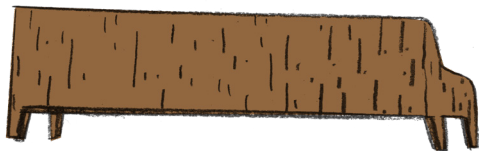
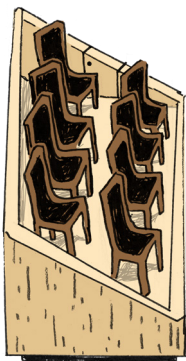
EM

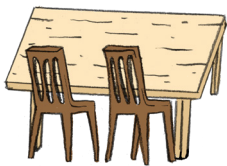
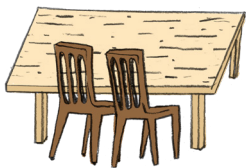
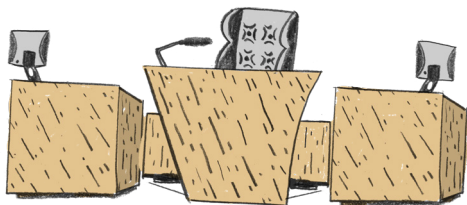
Câu chuyện của em là một mảnh ghép của bài toán đố. Việc của em là trình bày, trả lời câu hỏi, và nói những gì em biết và nhớ lại những gì đã xảy ra.

PHÒNG XÉT XỬ.

Nhiều người trong số này làm việc tại tòa án.
Tại một số thời điểm, em cũng phải ra tòa.

Nó giúp em hiểu ai sẽ đến đó và ngồi ở chỗ nào. Hỏi người biện hộ hay một trong những người lớn giúp em trong nội vụ này dùng bản vẽ dưới đây, chỉ cho em.





ĐƯƠNG ĐẦU VỚI TÒA ÁN.

Ra tòa có thể rất căng thẳng nhưng em có thể làm nhiều thứ để bớt lo lắng. Các chỉ dẫn này là từ những trẻ vị thành niên khác, các em này cho biết đây là những điều giúp các em nhiều nhất.

Hãy sẵn sàng.

- Nên ngủ thật nhiều vào đêm hôm trước.
- Ăn chút gì đó trước khi em đến tòa án. Em sẽ thấy khá hơn và có đủ sức để vượt qua chuyện này.
- Em không cần phải diện đồ đẹp, mà chỉ cần ăn mặc chỉnh chu nếu được. Đồ nào cho em thấy thoải mái và thấy tự tin.
- Có thể sẽ mất nhiều thời gian chờ đợi nên hãy mang theo thứ gì đó để đọc, chơi hoặc làm trong khi chờ đợi. Một số em khuyên nên nghe nhạc, đọc sách, vẽ, ghi nhật ký, hay làm bài tập về nhà.
- Nếu có một đồ vật đặc biệt giúp em thêm bình tĩnh thì hãy mang theo. Một số em khác thì thích những thứ như bóng căng để bóp, nhưng các em khác lại thích

những thứ riêng tư hơn như vật may mắn đặc biệt.

Lo lắng.

Nếu em thấy lo lắng thì hãy thử một trong những điều sau đây:

- Thử hình dung em muốn có một ngày trôi qua suôn sẻ rồi em sẽ phản ứng như thế nào nếu có những điều gì khác xảy ra. Nghe có vẻ ngớ ngẩn, nhưng hình dung ra mọi thứ sẽ giúp em bình tĩnh hơn.
- Thử hít vào thở ra sâu từ bụng vài lần. Việc này thực sự hữu ích!
- Co chặt cơ bụng rồi sau đó thả lỏng. Làm một vài lần.
- Nếu có thể, hãy đi bộ, múa, chạy, nhảy hoặc vận động cơ thể để bớt năng lượng thừa. Em cũng có thể thử đi bộ thật nhanh trong vài giây, rồi hít thở sâu và đi thật chậm trong vài giây, rồi lại đi nhanh rồi chậm, nhanh rồi chậm vài lần nữa.
- Nếu có lời cầu nguyện hoặc bài hát đặc biệt quan trọng với em thì hãy thử cầu nguyện hoặc hát to, hay nhẩm trong đầu.

Xin hỗ trợ.

- Hãy nghĩ xem em có thể nói chuyện với ai về cảm giác của mình và người nào có thể hỗ trợ em trong phiên tòa.
- Có người hỗ trợ, bạn bè hay người trong nhà nào có thể đến tòa không? Nếu có thì em có thể nhìn vào họ khi thấy lo lắng.
- Nếu em có chuyên viên trị liệu thì hỏi họ trước và sau khi ra tòa.

Vượt qua.

Khi mọi chuyện kết thúc, thì mình sẽ giải khuây tốt khi xem một bộ phim, ăn một bữa ưa chuộng hoặc đi gặp bạn bè. Hãy nghĩ về điều gì em muốn làm.

EM CÓ NHIỀU QUYỀN!

Em có biết là nếu nằm trong nội vụ sẽ ra tòa hình sự ở bất cứ nơi đâu tại Hoa Kỳ thì em đều có một số quyền hạn không? Đừng ngại yêu cầu.

Em có thể có những quyền khác nhau tùy theo vai trò của mình trong nội vụ.

Nếu nhìn thấy, nghe, hay biết điều gì về tội phạm là một phần của nội vụ thì em là nhân chứng. Nếu bị hại bởi tội phạm, là một phần của nội vụ thì em là nạn nhân của tội phạm và cũng là nhân chứng.

QUYỀN HẠN EM CÓ THEO CÁCH:

Em có quyền được tôn trọng.

Em có quyền được an toàn.

- Không ai có quyền làm em sợ để nói (hay không nói) điều gì tại tòa hoặc thuyết phục em không gọi cho cảnh sát hoặc ra tòa. Đây là điều vi phạm pháp luật và sẽ có hậu quả nếu có người làm vậy.

- Nếu điều này xảy ra hoặc nếu có ai muốn nói với em về nội vụ bên ngoài tòa án theo cách làm em không thoải mái thì báo cho người biện hộ hay luật sư nội vụ biết ngay.
- Em có quyền được bảo vệ để giúp em thấy an toàn. Tùy theo hoàn cảnh của em, những quyền này có thể bao gồm:
 - Cảnh sát hộ tống khi ra tòa và về nhà
 - “Lệnh Bảo Vệ” quy định người bị buộc tội không thể nói chuyện với em hay đến nhà hoặc trường học của em
 - Những điều làm cho nhà em được an toàn hơn, như thay ổ khóa
 - Giúp em tìm nơi an toàn để cư ngụ

TÙY THEO NƠI SINH SỐNG MÀ EM CÓ THỂ CÓ NHIỀU QUYỀN HẠN HƠN!

Nếu em có thắc mắc, hay quyền hạn của mình bị vi phạm thì nói với người biện hộ, công tố viên, hay một trong những người lớn khác giải quyết nội vụ của em ngay.

QUYỀN HẠN CỦA NẠN NHÂN

Nếu là nạn nhân thì em có thêm quyền hạn.

Em có quyền...

1. ...lên tiếng và trình bày những gì xảy ra với mình.

Điều này có thể gồm cả việc phát biểu “sự đau khổ của nạn nhân” để những người lấy quyết định về nội vụ biết điều đã xảy ra ảnh hưởng đến em thế nào.

2. ...hiểu những gì đang xảy ra và bước tiếp theo là gì.

Điều này bao gồm biết ai liên quan trong nội vụ và có thể được loại giúp đỡ và tài nguyên nào.

Có nghĩa là em có thể nêu bao nhiêu thắc mắc mình muốn cho đến khi hiểu rõ.

3. ...hiểu những người liên quan trong nội vụ đang nói và làm gì.

Nếu em muốn nói ngôn ngữ nào khác thì báo cho người biện hộ biết. Em có thể yêu cầu thông ngôn hoặc dịch tài liệu quan trọng sang ngôn ngữ của mình.

Nếu em bị tàn tật hay điều gì làm em khó hiểu những gì đang xảy ra thì cho người

biện hộ biết ngay. Em có quyền có thông ngôn viên giúp em hiểu những gì mọi người đang nói tại tòa và tại những buổi gặp khác. Xem đoạn về tình trạng tàn tật ở trang kế tiếp để biết thêm thông tin.

4. ...được cập nhật về nội vụ của mình.

Hỏi biện hộ và luật sư để biết bất cứ cập nhật nào về những gì đang xảy ra ở tòa và về bất cứ quyết định nào đã được lấy.

5. ...đến tất cả phiên điều trần và xét xử tại tòa án, nếu muốn.

Phải mất rất lâu để giải quyết nội vụ và em không cần phải tham dự mọi phiên điều trần. Nhưng nếu muốn thì em có thể làm.

6. ... theo cách riêng tư.

Điều này có nghĩa là trong phần lớn trường hợp, tòa án không thể chia sẻ thông tin cá nhân như tên và địa chỉ của em.

Và có nghĩa là em không cần phải nói với bất cứ ai bên ngoài hệ thống tòa án về những gì đã xảy ra, nếu em không muốn.

7. ...nộp đơn xin tiền để trang trải cho các chi phí liên quan đến những gì đã xảy ra.

Các chi phí có thể được bao trả bao gồm (nhưng không giới hạn) những chi phí như

cố vấn, hóa đơn y tế và tiền đồng trả bảo hiểm để chữa trị, chi phí dọn đi, chi phí ma chay, và mất lương do bỏ việc.

Em phải đáp ứng một số đòi hỏi để đủ điều kiện, vậy nên hỏi người biện hộ hay công tố viên về cách nộp đơn xin.

Nếu được chấp thuận, em sẽ phải trình biên nhận để được bồi hoàn. Quý vị sẽ không được trả tiền trước.

8. ...được xét xử nhanh.

Tiến trình tòa án có nhiều bước và điều xem là “nhanh”, có thể chậm hơn em nghĩ. Toàn bộ tiến trình có thể mất một năm hay lâu hơn.

9. ...lấy lại bất cứ thứ gì đã được dùng cho nội vụ.

Nếu đồ của em được dùng làm chứng cứ thì có thể phải chờ thời gian lâu hơn để lấy lại.

TÙY THEO NƠI SINH SỐNG MÀ EM CÓ THỂ CÓ NHIỀU QUYỀN HẠN HƠN!

Nếu em có thắc mắc, hay quyền hạn của mình bị vi phạm thì nói với người biện hộ, công tố viên, hay một trong những người lớn khác giải quyết nội vụ của em ngay.

Nếu em bị tàn tật...

Em **LUÔN** có quyền biết những gì đang xảy ra với hồ sơ của mình và điều những người lo cho hồ sơ nói gì và làm gì. Em cũng luôn có quyền diễn đạt những gì đã xảy ra và cho biết cảm giác của mình. Điều này có nghĩa là em có thể được hỗ trợ để mọi người hiểu em.

Em luôn có thể đến (và đi lòng vòng) tòa án hay bất cứ nơi nào khác cần thiết cho buổi gặp.

Báo cho những người giải quyết nội vụ của em – như người biện hộ, nhân viên xã hội, luật sư và quan tòa – biết tình trạng tàn tật và những gì em cần được giúp ngay. Người biện hộ của em có thể cần làm một yêu cầu riêng để được trợ giúp tại mỗi ngày ra tòa và họp, do đó cứ tiếp tục yêu cầu, đừng ngại!

Em có thể yêu cầu họ lo cho nhu cầu của mình. Em có quyền này theo luật pháp, và có thể trình bày em cần được “thích nghi hợp lý.”

Các thí dụ bao gồm (nhưng không giới hạn):

- Thông ngôn bằng ngôn ngữ ký hiệu (đối với ngôn ngữ không phải Mỹ, yêu cầu Thông Ngôn cho Người Điếc Có Chứng Nhận (Certified Deaf Interpreter, còn gọi là CDI)

- Thông ngôn có thể đánh máy mọi thứ đang được nói cho em biết (gọi là dịch vụ Giao Tiếp Thời Gian Thực - Communication Access Real Time hay CART)
- Người chuyển ngữ để bảo đảm những người quanh em hiểu những gì em phải nói
- Những loại trợ giúp khác như thiết bị trợ thính, video có phụ đề, và thiết bị trực quan
- Được dùng xe lăn hoặc các phương tiện cần thiết cho bất kỳ loại khuyết tật thể chất nào

Em cũng có thể yêu cầu thêm nhiều tiện nghi khác không có trong danh sách này! Hỏi biện hộ để tìm tiện nghi phù hợp cho em. Và cứ hỏi, đừng ngại.

Nếu phụ huynh hoặc người giám hộ của em bị khuyết tật, thì họ cũng có quyền yêu cầu tiện nghi thích hợp.

NHỮNG NGƯỜI NÀY LÀ AI?

Nếu em muốn, em có thể xem những người liên quan trong nội vụ của em tại đây.

CẢNH SÁT

Họ Tên:

Thông tin liên lạc:

CÔNG TỐ VIÊN:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

NGƯỜI BIỆN HỘ NẠN NHÂN:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

THẨM PHÁN:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

NHÂN VIÊN XÃ HỘI/NGƯỜI TRỊ LIỆU:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

KHÁC:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

Dự Án Tài Liệu về Nhân Chứng Trẻ Em của Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án (Center for Court Innovation) là nỗ lực hợp tác giữa Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án và Trung Tâm Sư Phạm Thành Thị (Center for Urban Pedagogy), theo thỏa thuận hợp tác Số 2016-VF-GX-K011, được trao bởi Bộ Tư Pháp, Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm của Hoa Kỳ. Ý kiến, phát hiện và kết luận hay khuyến cáo được trình bày trong tài liệu này là từ những người đóng góp và không nhất thiết đại diện cho quan điểm hoặc chính sách chính thức của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ.

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án cố gắng tạo ra một hệ thống tư pháp nhân đạo và hiệu quả hơn bằng cách thực hiện nghiên cứu ban đầu và giúp khởi động cải cách trên khắp thế giới.

www.courtinnovation.org

Trung Tâm Sư Phạm Đô Thị là một tổ chức phi lợi nhuận, sử dụng sức mạnh của thiết kế và nghệ thuật để tăng cường sự tham gia có ý nghĩa của người dân hợp tác với những cộng đồng bị thiệt thòi trong lịch sử.

www.welcometoCUP.org

Minh Họa: Ryan Hartley-Smith

Thiết Kế: Anabelle Pang

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án xin cảm ơn những đối tác của dự án và những người quan tâm; cùng những trẻ em, người chăm sóc, người thực hiện hệ thống tư pháp trên khắp đất nước, đã đóng góp vào việc phát triển ra sản phẩm này.

NCJ 300651

Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm cam kết nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc hỗ trợ nạn nhân tội phạm và dẫn đầu trong việc thay đổi thái độ, chính sách và thực hành để nâng cao công lý và hàn gắn tất cả nạn nhân tội phạm.

www.ovc.ojp.gov

Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp là một cơ quan liên bang, cung cấp sự lãnh đạo từ liên bang, trợ cấp, huấn luyện, hỗ trợ kỹ thuật và những tài nguyên khác để nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc ngăn chặn và giảm thiểu tội phạm, hỗ trợ nạn nhân và nâng cao pháp quyền bằng cách củng cố hệ thống tư pháp hình sự và vị thành niên. Sáu văn phòng của chương trình này — Phòng Hỗ Trợ Tư Pháp, Phòng Thống Kê Tư Pháp, Viện Tư Pháp Quốc Gia, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm, Văn Phòng Tư Pháp Vị Thành Niên và Phòng Ngừa Phạm Pháp, và Văn Phòng Kết Án, Giám Sát, Bắt Giữ, Ghi Danh và Theo Dõi Tội Phạm Tình Dục — hỗ trợ nỗ lực chống tội phạm của tiểu bang và địa phương, cấp quỹ cho hàng ngàn chương trình dịch vụ nạn nhân, giúp cộng đồng quản lý tội phạm tình dục, lo liệu nhu cầu của thanh niên trong hệ thống và trẻ em gặp nguy hiểm, đồng thời nghiên cứu và cung cấp dữ liệu quan trọng.



Office for Victims of Crime
OVC

